

Lens on China

影像中国

Intermediate and Advanced Readings on Film for
Learning Chinese
现代汉语中高级电影读本

Jing Wang 王静 Xi Tian 田溪

Hong Kong University Press
The University of Hong Kong
Pokfulam Road
Hong Kong
<https://hkupress.hku.hk>

© 2020 Hong Kong University Press

ISBN 978-988-8528-21-9 (*Paperback*)

All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the publisher.

British Library Cataloguing-in-Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Printed and bound by Hang Tai Printing Co., Ltd. in Hong Kong, China

目录 Contents

前言 Preface	viii
使用说明 User's Guide	xii
缩略语表 List of Abbreviations	xvi
1. 青春无悔(《重返20岁》2015)	1
2. 幸福在哪里?(《幸福时光》2000)	17
3. 一个好人的童话(《天下无贼》2004)	33
4. 金钱买得到爱情吗?(《北京遇上西雅图》2013)	45
5. 被现实强奸的理想(《驴得水》2016)	59
6. 个人与传统的冲突(《喜宴》1993)	75
7. 丢失的孩子(《亲爱的》2014)	89
8. 流动中的中国与世界(《世界》2004)	105
9. 钢铁工业时代的衰落(《钢的琴》2010)	121
10. 公民义务与司法公正(《十二公民》2015)	137
答案 Answer Key	155
索引 Index	157

前言

电影作为外语教材的历史，可以追溯到上世纪50年代欧洲的英语教学。对外汉语在这方面的发展相对晚近，一方面对外汉语的兴起不过是最近几十年的事情，伴随着中国经济繁荣而出现，另一方面也跟中国电影业在上世纪90代以后的蓬勃发展密切相关。时至今日，电影已经成为对外汉语教材中极受学生欢迎、不可或缺的一部分。

考察电影教材的编纂形式，从早期的单行本到后来的多部电影合编的专门教材，大都没有摆脱对电影对白的直接誊写和翻译。然而电影对白的语言或过于口语化，或过于文艺化，很难直接用作语言教学的材料。1997年普林斯顿大学周质平教授牵头编写出版的电影教材《中国侧影：当代中国电影选读》，以影评为主要课文形式，辅以对白节选，从而解决了这个问题。我们的这本教材沿用前辈师长所创之体例，选择反映当代中国社会现状和问题的电影，同时借鉴对外汉语教学界新的教学方法和理论研究成果，在课后练习的设计上力求把检测学生的语言能力和培养学生的文化交际意识结合起来。书中所收的十部电影，除李安的《喜宴》是1993年上映之外，其余均为2000年之后的作品，更有一半是最近五年的新电影。之所以保留李安这部老电影，是因为在反映中国当代社会同性恋话题上，我们认为至今未有哪部电影能与之相媲美。

我们选择电影的标准主要在以下两个方面：其一，电影中所使用的语言以普通话为主，其中唯一的例外是贾樟柯的《世界》。这部电影使用了不少方言，可以作为近年中国电影地方化倾向的一个代表，同时也让学生在提高普通话水平的同时，了解中国语言中方言存在的文化现实。其二，所选电影皆反映中国社会的不同方面，让学生通过电影了解普通中国人所关心的政治、经济、文化和历史问题。这些问题包括农民工的境遇、个人在社会中的奋斗与挣扎、对爱情和幸福的追求、中国政府经济政治改革的影响，以及普通老百姓在日常生活中面对的问题和困难，诸如拐卖儿童、婚外关系等等。

这本电影教材除了关注电影的时效性和思想性以外，还特别着力于把语言和视觉两个方面有机结合起来，发挥电影异于文字材料的优势。每课在主要课文之后，提供一到两个电影片段。这些三五分钟的小片段无论在语言上还是情节上都是每部电影中具有代表性的场景。电影对话经过改编，以叙述体短文呈现，力求在电影对

白的生动性和教学语言的规范性之间取得平衡。短文辅以配套的词表和讨论问题，为丰富课堂活动提供了更多的可能性。

这本教材从构思、选材、编写，到最后成书，历时超过三年。我们一直在寻找适合作为中高年级对外汉语教材的原创华语电影，希望所选之电影一方面能反映当代中国的重要话题，另一方面也能经得起时间的考验。这一书稿得以完成，离不开众多老师和同事的鼓励与支持。在此我们特别感谢普林斯顿大学的周质平教授和弗吉尼亚大学的梁新欣教授。本教材在普林斯顿大学和巴克内尔大学中文课试用的过程中，两所大学的师生给我们提供了宝贵的反馈意见。本书的英文部分由 Sarah Kim 和 John Gibson 校看，当然，书中如有任何错误，都是作者的责任。

王静、田溪
2018年10月29日

Preface

Using films as materials to teach foreign languages emerged in the practice of teaching English as a foreign language in the 1950s. However, film was not adopted in the field of teaching Chinese as a foreign language until recent decades for two reasons. First, the field itself burgeoned only when China's economy took flight after the reform era. Second, China's film industry and market have experienced rapid expansion and commercialization since the 1990s. As a result of the two trends, in the twenty-first century, Chinese films have become integral teaching materials that are well received by Chinese language learners.

Most Chinese film textbooks, whether in the format of single volumes on one film or anthologies on several films, focus primarily on providing film scripts with English translation. However, the colloquial or artistic nature of some film dialogues often prevents their direct use as teaching materials in language classes. *Readings in Contemporary Chinese Cinema*, a film textbook authored by Professor Chih-p'ing Chou and his colleagues in 1997, provides a solution to this problem. It provides a review essay as the main text for each film, accompanied by selected dialogues from the film. Our reader, *Lens on China*, which contains films on social realities in contemporary China, is inspired by the Chou textbook in its format. At the same time, we incorporate recent pedagogical theories and methodologies in the field into the exercises after each text, aiming to improve students' language skills as well as to increase their cross-cultural understanding. This book consists of chapters on ten films, mostly produced after the year 2000, half of which appeared in the past five years, with only one exception: Ang Lee's *The Wedding Banquet*, made in 1993. In our opinion, no other Chinese film on the topic of homosexuality and its perception in contemporary Chinese culture is comparable to Ang Lee's work.

We have selected films based on the following criteria. First, the language adopted in the film needs to be mainly Mandarin and beneficial to the improvement of students' language proficiency. However, we do include one film, Jia Zhangke's *The World*, which uses a considerable number of dialects. This film not only represents the trend of localization of Chinese cinema in recent years but also exemplifies the linguistic and cultural reality of "Chinese language" that every Chinese learner may encounter. Second, the selected films reflect important sociopolitical, economic, cultural, and historical issues of concern to common Chinese people. Such issues include but are not limited to the dilemma faced by migrant workers, the struggle of individuals against social norms,

the pursuit of love and happiness, the impacts of government reforms, and the everyday suffering that ordinary people may experience, such as child trafficking and extramarital affairs. Furthermore, this book particularly emphasizes the incorporation of verbal and visual elements in teaching Chinese, in the hope of making full use of the advantages of films as an art form. One or two complementary short texts that summarize key messages or that present intense moments in the film are provided in each chapter with vocabulary and suggested activities in order to increase the variety of classroom activities.

In the three years since we launched this project, we have searched for and selected Chinese films, created texts, and designed exercises that we believe best serve the learning objectives of intermediate and advanced Chinese learners. We hope that using time-honored films as the source of language learning provides both a strong taste of “current” China and a degree of stability and longevity to the work. We would also love to take this opportunity to express our gratitude to Professor Chih-p’ing Chou from Princeton University for his unfailing support and Professor Hsin-hsin Liang from the University of Virginia for her invaluable advice. Before its publication, this reader was field-tested in the East Asian Studies Departments at Princeton University and Bucknell University as well as in the Princeton in Beijing summer program, where teachers and students provided precious feedback. In the editing process, Sarah Kim and John Gibson assisted in proofreading the English annotations of the manuscript. Of course, we assume full responsibility for any errors that might be found in the textbook.

Jing Wang and Xi Tian
October 29, 2018

使用说明

《影像中国》是一本为中高年级学生编写的对外汉语电影教材。学生应该学过至少两年的现代汉语或者具有同等语言水平。全书共十课，每课讨论一部电影。按照课文的语言难度和所涉及话题的深度由浅到深排列。前五篇课文针对中级水平学生，所选电影以轻松愉快的青春片、爱情片、喜剧片为主，穿插讨论“小三”、生育旅行、养老、教育、对理想的追求，以及阶层不公等社会问题。后五篇课文所选话题涉及中国当前经济政治改革以及思想文化的众多方面，可以满足高年级中文学生的需要。

全书每一课均由六个部分组成；按照各部分出现的先后顺序简略说明如下：

1. 课文：包括对电影内容的介绍和电影所反映的主要社会及文化问题的讨论。
2. 词汇表：与课文同页互见，方便学生查找学习。
3. 词语搭配：课文中出现的重点动词的常见搭配。
4. 语法：对课文中出现的重要语法和句型进行解释说明，并提供例句。
5. 电影片段：一到两个短小的电影片段，是对电影对白的转写，并附有生词表、讨论问题和课堂活动建议。
6. 练习

每篇课文建议三到四个课时完成，可根据学生水平和实际教学情况进行调整。课文中重点词汇和句型的讲练，可跟电影情节的复述和人物形象分析穿插进行。在学生熟悉电影主要情节的基础上，再进行相关社会文化话题的讨论。对电影片段的处理方法并不局限于以下我们提供的建议：教师在课堂上播放电影片段后，引导学生以文本为基础进行讨论。每个电影片段我们都准备了相关的讨论话题，供老师参考。因为电影片段并不是对对白的直接誊写，而是转化成短文的形式，却保留了对话中的关键词汇。因此，每一个电影片段，老师都可以让学生把短文恢复成对话形式，并鼓励学生加入自己的想象和创作，最后表演出来。

课后练习的形式也力求保持一致，大致分为以下五类，个别题目形式根据每课的具体内容略有出入：

1. 对课文内容的考察
2. 对课文中出现的重点词汇、结构和语法的练习
3. 与电影所反映的社会现象和问题相关的阅读理解
4. 作文
5. 研究项目

“研究项目”与普通作文的不同之处在于，学生需要走出课堂，或做调查研究，或进行采访，或实地考察，最后整理加工收集到的材料，以文字或视频的形式呈现出来。老师可以安排学生上课时汇报其研究项目的成果，鼓励学生之间相互交流。这个练习题目的设计，旨在促进学生把在课堂上学到的语言知识应用到生活之中，实现有意义的语言和文化交际。

User's Guide

Lens on China is a Chinese-language textbook that uses Chinese films as teaching materials for English-speaking students at intermediate and advanced levels. Users should have completed at least two years' study of modern Mandarin or have equivalent proficiency. This textbook consists of ten chapters, each on one film. The chapters are arranged according to their degree of language difficulty and the nature of the topic introduced. Chapters one to five target students at the intermediate level. The films selected are mostly lighthearted comedies on youth, love, and aspirations, with discussions on topics such as relationship, immigration, elder care, education, and social justice. Chapters six to ten tackle more complex issues pertinent to the impact of China's economic and political reforms, as well as its fast-changing social and cultural landscape. These five chapters would better suit the needs of advanced learners.

Each chapter consists of six sections that are introduced in the following order:

1. Main text: plot summary and discussion of cultural topics reflected in the film
2. Vocabulary list: new words with definitions in English arranged either on the facing page or on the same page with the main text for easy access
3. Collocations: a list of frequently used combinations for important verbs in the text
4. Grammar: explanations of important grammar and sentence structures in the text, accompanied by two examples for each item
5. Movie clips: presentation of one to two key scenes in the film in a narrative format, accompanied by a vocabulary list and suggested class activities
6. Exercises

Three to four hours of class instruction are recommended for each chapter, which can be adjusted for different teaching environments. Practice of grammar and sentence structures, discussion of plots, and analysis of characters as well as cinematic features of the film are designed to be interwoven in class activities. Once students have become familiar with the story of a film, discussion on culture-related topics can be introduced. Ways of using the film clips include, but are not limited to, the following possibilities: instructors may show them in class, followed by discussions and activities suggested in the chapter. Since the clips are transformation of dialogues in key scenes into a narrative form, instructors can also ask students to convert passages back into a conversational interaction seasoned with their own imagination and creativity, and act them out.

Exercises, roughly divided in the following five categories and with some variations in each chapter, are designed to maintain a consistent format throughout the book:

1. Questions to check students' understanding of the text and the film story
2. Exercises on important vocabulary, structures, and grammar in the text
3. Reading comprehension
4. Essay prompts
5. Research projects

The difference between “essay prompts” and “research projects” is that the latter assignment encourages students to go out of the classroom and beyond the scope of the textbook to do in-depth research, or to conduct interviews or field investigation. In order to complete the research tasks, students need to process and analyze the raw materials that they collect during these activities, and report their findings in various fashions, such as in visual or written texts. Instructors may ask students to give oral presentations on their projects in class and encourage peer exchange. The purpose of this exercise is to create opportunities for students to use in the real world the language they acquire in the classroom, to facilitate meaningful communication, and to further enhance the cultural component in language learning.

青春无悔

《重返20岁》(2015)导演：陈正道

《重返20岁》是一部轻松愉快的喜剧电影。一个70岁的老奶奶跟儿子一家人一起生活。她的儿子是专门研究老年问题的大学教授，孙子前进喜欢摇滚乐，自己组织了一个乐队，而老奶奶是全家唯一支持前进做音乐的人。老奶奶跟周围的人关系不太好，除了一个几十年前在她家里打过工的老朋友——被她叫做“小李哥”的老爷爷——邻居们都不太喜欢她。她儿子的妻子也因为受不了跟她一起生活的压力，生病住院了。在这种情况下，儿子决定把她送到养老院，这让老奶奶很难过。她在街上走的时候偶然发现了一家“青春照相馆”，于是在那里照了一张相。没想到走出照相馆，老奶奶竟然变成了一个20岁的年轻姑娘，重新找回了她的青春。她给自己起了一个新名字“丽君”，因为她年轻的时候非常喜欢台湾歌星邓丽君。年轻漂亮的丽君仍然保持着一颗老奶奶的心，她的语言和动作常常表现出老人的特点，因此闹了很多笑话。为了支持孙子，丽君加入了前进的乐队，帮助他们改变乐队的音乐风格，鼓励他们参加比赛，而她也终于实现了自己年轻时候成为歌手的愿望。他们得到了在音乐节表演的机会，前进却出了车祸。在医院里，丽君面临最困难的选择，是放弃自己的青春救前进，还是去追求自己的幸福？她毫不犹豫地选择救自己的孙子。

青春无悔	qīngchūn wúhuǐ	v.p.	to spend one's youth without regret
重返	chóngfǎn	v.	return to old place or time
轻松	qīngsōng	adj.	relaxing; lighthearted
愉快	yúkuài	adj.	pleasant
喜剧	xǐjù	n.	comedy
专门	zhuānmén	adv.	specially (of expertise)
研究	yánjiū	v.	to study; to do research on
教授	jiàoshòu	n.	professor
孙子	sūnzi	n.	paternal grandson

前进	Qiánjìn	p.n.	personal name
摇滚乐	yáogǔn yuè	n.	rock and roll music
组织	zǔzhī	v./n.	to organize; organization
乐队	yuèduì	n.	(music) band
唯一	wéiyī	adj.	only; sole
支持	zhīchí	v.	to support
周围	zhōuwéi	adj.	around; about
打工	dǎgōng	v.o.	to work (for others); to do a part-time job
住院	zhùyuàn	v.	to be hospitalized
养老院	yǎnglǎo yuàn	n.	retirement home
街上	jiē.shàng	n.	on the street
偶然	ǒurán	adv.	by accident; accidentally
照相馆	zhàoxiàng guǎn	n.	photography studio
歌星	gēxīng	n.	singing star
仍然	réngrán	adv.	still
保持	bǎochí	v.	to keep; to maintain
颗	kē	m.w.	measure word for something small and roundish, such as a seed, a bean, and a star
语言	yǔyán	n.	language
动作	dòng.zuò	n.	motion; movement
特点	tèdiǎn	n.	feature; characteristic
加入	jiārù	v.	to join (group, organization)
风格	fēnggé	n.	style
鼓励	gǔlì	v.	to encourage
实现	shíxiàn	v.	to realize (a dream); to put into reality
歌手	gēshǒu	n.	singer
愿望	yuànwàng	n.	wish; desire
音乐节	yīnyuè jié	n.	music festival
表演	biǎoyǎn	v.	to perform
机会	jī.huì	n.	opportunity
车祸	chēhuò	n.	accident; 出车祸 to have a car accident
面临	miànlín	v.	to face

选择	xuǎnzé	v./n.	to choose; choice
放弃	fàngqì	v.	to give up
救	jiù	v.	to save; to rescue
追求	zhuīqiú	v./n.	to pursue; pursuit
幸福	xìngfú	n.	happiness
毫不犹豫	háo.bù yóuyù	idm.	without hesitation

如果要用一个词来说明《重返20岁》这部电影的内容，这个词就是“青春无悔”。无悔就是不后悔的意思。在电影的最后，儿子认出了丽君就是自己的母亲。他请求丽君离开，去过一种新的生活。丽君的回答是：“这不可能。如果她的人生还可以重来一次，她还是会这样过。”她还是会嫁给自己的丈夫，还是会为了儿子给别人洗衣服。通过老奶奶的选择，电影告诉我们：每个人，无论年轻还是年老，都有选择自己生活的权利。只要以后回头看的时候，自己不后悔就行。

不后悔是说起来容易做起来难的事情。我们常常听到这样的话“如果再给我一次机会”、“如果历史可以重写”，每个人，甚至每个国家、每个社会都有让人后悔的经历。中国人有一句话叫做“世界上没有卖后悔药的”。“青春照相馆”是不存在的，重返20岁当然是不可能的。过去的事情既然没办法改变，我们可以做的就只能是努力地改正过去的错误，过好现在的生活，认真地做好未来的每个决定。

这部电影讲的是年轻人的故事，却反映了很多当代中国社会仍然保留的传统思想。比方说，孩子有责任照顾老人，把老人送到养老院是不孝顺的行为，父母为了孩子应该牺牲自己的生活，女人超过了一定的年纪不结婚就要受到来自各方面的压力等等。这部电影没有反映沉重的历史，也没有进行道德教育，只是让观众哭一下、笑一下、紧张一下、轻松一下、开心一下、感动一下，看完电影带着愉快的心情继续自己的生活。

说明	shuōmíng	v.	to show; to illustrate
后悔	hòuhuǐ	v.	to regret

认出	rènchū	v.	to recognize (by looking)
请求	qǐngqiú	v.	to beg or to request someone to do
重来	chónglái	v.	to start over
嫁给	jiàgěi	v.p.	for (a woman) to marry (a man)
年老	niánlǎo	adj.	old in age
权利	quánlì	n.	right
回头	huítóu	v.o.	to turn one's head; to turn around
说起来容易	shuō qǐlái róngyì	idm.	It is easy to say but hard to do.
做起来难	zuò qǐlái nán		
重写	chóngxiě	v.	to rewrite
甚至	shènzhì	adv.	even
后悔药	hòuhuǐ yào	n.	when one regrets, the magical "regret medicine" can give one the opportunity to do it over again
存在	cúnzài	v.	to exist
努力	nǔlì	adv.	(work, study . . .) hard
认真	rènzhēn	adv.	conscientiously; meticulously
反映	fǎnyìng	v.	to reflect
当代	dāngdài	adj.	contemporary
保留	bǎoliú	v.	to retain; to keep
传统	chuántǒng	adj./n.	traditional; tradition
思想	sīxiǎng	n.	thought; idea
责任	zérèn	n.	responsibility
照顾	zhàogù	v.	to take care of; to attend to
孝顺	xiàoshùn	adj.	filial
牺牲	xīshēng	v.	to sacrifice
超过	chāoguò	v.	to exceed; to outnumber
一定的	yíding de	adj.	of a certain character, quantity, or degree
受到	shòudào	v.	to be subjected to
压力	yālì	n.	pressure
沉重	chénzhòng	adj.	heavy (to describe abstract nouns)
道德	dàodé	n.	morality
观众	guānzhòng	n.	audience
开心	kāixīn	adj.	happy; joyful; delighted
感动	gǎndòng	v.	to move; to be moved
心情	xīnqíng	n.	mood; feeling
继续	jìxù	v.	to continue

词语搭配 Collocation

1. 组织 + 乐队 / 活动 / 表演
to get together a band, to organize activity/performance
2. 保持 + 卫生 / 联系 / 身体健康 / 一颗年轻的心
to keep sanitation/contact, to maintain good health/a young mindset
3. 加入 + 乐队 / 组织 / -党 / 公司
to join a band/organization/political party/company
4. 参加 + 比赛 / 活动
to participate in a competition/activity
5. 放弃 + 生命 / 机会 / 计划 / 原则 / 权利
to give up on life, to give up opportunity/plan/principle/rights
6. 面临 + 选择 / 压力 / 危险 / 挑战
to face choices/pressure/danger/challenge
7. 努力 + 学习 / 工作
to study/work hard
8. 牺牲 + 生命 / 时间 / 利益 / 家庭
to sacrifice one's life/time/interest/family

语法 Grammar

1. 受不了……的压力 cannot bear the pressure of . . .
 受到来自……的压力 suffer from the pressure from . . .
 由于受不了(来自)父母的压力, 他决定去离家很远的地方工作。
 在这个问题上, 中国政府受到了来自美国和其他西方国家的压力。
2. 在……(的)情况下, Subject V.P. under the situation/condition of . . .
 在房子越来越贵的情况下, 租房成了年轻人唯一的选择。
 在父亲生病的情况下, 他放弃了去美国学习的机会, 留在家乡照顾父母。
3. A 变成了 B A has turned into B
 A 成了 B A has become B (B is often an identity)
 我的家乡已经从一个落后的小农村变成了现代化的城市。
 他从大学毕业以后, 成了一位有名的律师。
5. 表现出……的特点 to show the characteristics of . . .
 纽约的很多建筑都表现出现代化城市的特点。
 市场经济制度在不同的国家表现出不同的特点。
6. 终于 V.P. in the end; eventually (make some achievement)
 他花了三个小时, 终于做完了英文课的作业。
 他从小就喜欢音乐, 长大以后终于成了一个有名的歌手。
7. 在……的过程中, Subject V.P. in the process of . . ., in the course of . . .
 在发展经济的过程中, 中国政府面临各种各样的问题和困难。
 在旅行的过程中, 他认识了很多新朋友。
8. 无论……, 只要……就行 no matter . . ., as long as . . . it will be fine.
 病人的家人对医生说: “无论花多少钱, 只要能治好他的病就行。”
 在结婚这件事情上, 无论你的父母支持还是反对, 只要你们之间有真正的爱情
 就行。
9. Specific example/phenomenon 反映了…… to reflect, to show
 这部电影反映了中国存在的很多社会问题。
 越来越多的老人选择去养老院生活, 这反映了中国人在养老方面思想的改变。

10. Subject 不 / 没有 V.P.1, 也不 / 没有 V.P.2, 只是 V.P.3

neither V.P.1, nor V.P.2, but V.P.3

儿子把母亲送到养老院，不是因为他不孝顺，也不是因为他不愿意跟母亲一起生活，是为了解决母亲和他妻子之间的矛盾。

我的愿望不是有很多钱，也不是成为有名的教授，只是能跟家人一起幸福地生活。

11. 带着愉快 / 沉重 / 骄傲 / 复杂 / 紧张的心情 V.P.

do something in a happy/sad/proud/complex/nervous mood

他很喜欢自己的工作，每天都带着愉快的心情去公司。

这次考试的成绩对他来说太重要了，他带着紧张的心情走进了教室。

电影片段 Movie Clips

电影片段一 Movie Clip One

前进决定退出比赛

前进的乐队在音乐节比赛的初选中表现不好，大家都很难过，也很失望。前进不希望自己的乐队像外面那些乐队那么商业化。那些乐队只想赚钱、只想红，可是他觉得搞乐队的目的就是玩音乐，钱并不重要，所以他决定退出比赛。丽君听到前进这样的看法，很生气。她故意也说退出，理由是“这个参加比赛的机会并不是大家努力得到的，是谭总监‘施舍’给乐队的，所以丢了也不可惜。不参加比赛就不会输，不会输就不会伤自尊。”但她这样说的目的，其实是为了鼓励这些年轻人不要放弃，要不然以后会觉得可惜，老了以后会后悔。在她看来，总是放弃和退出的小孩子长大以后也不会有什么出息。听到“后悔”这两个字，前进改变了自己的看法，他决定再试一次。

退出	tuìchū	v.	to retreat; to withdraw
初选	chūxuǎn	n.	preliminary round
失望	shīwàng	adj.	disappointed
商业化	shāngyè huà	v./n.	to commercialize; commercialization
红	hóng	v./adj.	to become popular; popular
故意	gùyì	adv.	purposely; deliberately
总监	zǒngjiān	n.	director of a program or a company
施舍	shīshě	v.	to give in pity
可惜	kěxī	adj.	regrettable; pitiful
伤	shāng	v.	to hurt
自尊	zìzūn	n.	self-esteem
有出息	yǒu chū.xī	v.p.	(of people) to have success or achievement

课堂活动 Class Activities

I. 语言练习 Language Exercises

1. 选择反义词 Choose an antonym for each word from the following list.

A. 坚持 B. 高兴 C. 没出息 D. 参加 E. 赢

难过 _____ 退出 _____ 输 _____

有出息 _____ 放弃 _____

2. “化” as a suffix means “-ize” or “-fy.” For example: 商业 commerce / 商业化 commercialize, commercialization. Provide the “化” form for the following words and then complete the following sentences.

现代 _____ modernize; modernization

工业 _____ industrialize; industrialization

西方 _____ Westernize; Westernization

(1) 汽车、火车、飞机这样的 _____ 交通工具我们的生活变得更加方便。

(2) 以前中国是个落后的农业国家， _____ 改变了中国的经济情况，可是也带来了环境污染等问题。

(3) 有人说，中国过去100年的历史就是 _____ 的历史，中国在各个方面都受到了西方文化的影响。

II. 讨论问题 Discussion Questions

1. 电影里提到了邓丽君，请你上网查查资料，回答下面的问题。

(1) 邓丽君是谁？她的歌的主要内容是什么？

(2) 中国人对邓丽君的音乐是什么态度？

(3) 《月亮代表我的心》是邓丽君很有名的一首歌。请你学唱这首歌。

2. 商业化对乐队的发展有什么影响？

3. 你参加过什么比赛？你觉得自尊跟比赛的输赢有没有关系？为什么？

III. 表演 Performance

把上面的电影片段变成对话(dialogue)，并表演出来。

电影片段二 Movie Clip Two

谭总监给丽君戴发夹

谭总监跟丽君在饭馆儿吃饭。他拿出一个红色的小盒子，里面是一个很漂亮的发夹，这是他在逛街的时候给丽君买的，他觉得很适合丽君。他帮丽君把发夹戴在头上的时候，有点儿不好意思，因为这是他第一次给女孩子戴发夹。丽君很直接地问谭总监：“你喜欢我吗？”谭总监点点头。丽君笑了笑，给谭总监描述了一下她老了的样子：头发花白，皮肤皱得像纸。如果有一天突然出现这样的情况，谭总监还会喜欢丽君吗？他会后悔吗？谭总监认为丽君当然是在开玩笑，他坚持自己的看法，觉得人只有一辈子，做了决定就不会后悔。

拿出	náchū	v.c.	to take out
盒子	hézi	n.	box
发夹	fàjiā	n.	hairpin
逛街	guàngjiē	v.o.	to go shopping
适合	shìhé	v.	to suit; to fit
戴	dài	v.	to put on/wear (accessories)
直接	zhíjiē	adv.	directly
描述	miáoshù	v.	to describe
花白	huābái	adj.	(hair) gray
皮肤	pífū	n.	skin
皱	zhòu	v.	to crease
突然	tūrán	adv.	suddenly
情况	qíngkuàng	n.	situation; condition
开玩笑	kāi wánxiào	v.p.	to make a joke
一辈子	yībèizi	n.	one life; one's whole life

课堂活动 Class Activities

I. 语言练习 Language Exercise: Provide proper adjectives that describe a person's appearance when he/she is young and getting old.

	年轻的时候	老了以后
头发		
皮肤		

II. 讨论问题 Discussion Questions

1. 一个人的外表 (appearance) 在爱情中重要吗?
2. 你觉得丽君和谭总监之间有真正的爱情吗?

练习 Exercises

I. 根据电影内容回答问题。 Answer the following questions based on the movie.

Part A: 在电影的开始, 教授跟大学生们讨论“老年歧视”(discrimination against old people)的问题。

1. 老年人有什么特点?
 - A. _____
 - B. _____
 - C. _____

2. 有什么办法让自己不变老?
 - A. _____
 - B. _____
 - C. _____

Part B. 老奶奶跟她的家人和朋友关系好不好? 为什么?

	跟老奶奶的关系 (好/不好)	为什么
儿子		
儿子的妻子		
孙子		
孙女		

“小李哥”		
“小李哥”的女儿		
其他的邻居		

II. 用括号里的词和语法回答问题。Use the words and patterns provided to answer the following questions.

1. 老奶奶的儿子是个孝顺的儿子吗？（教授，照顾，养老院，努力，面临）
2. 电影里老人们的生活怎么样？他们有什么不同的生活方式？（轻松，愉快，压力，住院）
3. 请你讲讲老奶奶年轻时候的经历。（为了 somebody V.P., 牺牲，照顾，后悔，重来）
4. 丽君最后为了救前进牺牲了自己的青春，你觉得她应该做这样的决定吗？为什么？（无论，愿望，追求，毫不犹豫，选择）
5. 你觉得这是一部好电影吗？为什么？（风格，开心，感动，道德）

III. 阅读理解 Reading Comprehension

20世纪70年代末，随着中国的改革开放，摇滚乐进入中国。1979年在北京的一所外国语大学，几个年轻人组织了中国第一个摇滚乐队。他们并不自己写歌，而主要是用中文唱The Beatles的歌。到了80年代，在中国出现了越来越多的摇滚乐队，其中最著名的歌手是崔健。《一无所有》(*Nothing to My Name*)是他最受欢迎的歌。无论是歌词还是音乐，这首歌都把中国传统音乐和西方摇滚乐的特点结合起来，反映了那个时代中国年轻人的感情和想法。他的歌有很强的政治含义(implication)，表现了年轻人对政府的失望，希望得到自由发展的机会。90年代是摇滚乐在中国最流行(popular)的时代，出现了很多乐队。这些乐队不但有自己的音乐专辑(albums)，在中国各个城市举行音乐会，而且他们的音乐在香港和台湾也

很受欢迎。2000年以后,也许是因为在音乐方面人们有了更多的选择,也许是摇滚乐不再反映当代中国人的思想和生活,摇滚乐在中国的影响越来越小,喜欢摇滚乐的年轻人也没有以前那么多了。

1. ()这篇文章主要的话题是_____
 - A. The Beatles 在中国的影响
 - B. 中国摇滚乐的发展
 - C. 摇滚乐在中国的失败
 - D. 中国最有名的摇滚乐歌手
2. ()关于中国的摇滚乐,下面的说法正确的是_____
 - A. 摇滚乐在中国一直都很流行。
 - B. 中国的摇滚乐队并没有自己的音乐,只是唱外国歌手的歌。
 - C. 在中国最受欢迎的摇滚乐反映了中国年轻人的思想。
 - D. 在香港和台湾听不到中国的摇滚乐。
3. ()下面关于崔健的说法正确的是_____
 - A. 崔健是中国最早的摇滚乐歌手。
 - B. 崔健受到西方的影响,批评中国的传统音乐。
 - C. 《一无所有》是崔健最受欢迎的歌。
 - D. 崔健的音乐跟政治完全没有关系。
4. ()为什么2000年以后,摇滚乐在中国的影响越来越小?
 - A. 中国人不喜欢音乐了。
 - B. 摇滚乐受到政府的批评。
 - C. 文章的作者没有说明原因。
 - D. 有很多原因,文章的作者也不太肯定。
5. 请你上网听一听崔健的《一无所有》,你觉得这首歌的主题(theme)是什么?跟政治有关系吗?

IV. 作文 Essay Prompts

1. 你做过什么让自己后悔的事情？如果再给你一次机会，你会有什么不同的选择？为什么？这对你的生活会有什么影响？
2. 你的梦想是什么？为了实现这个梦想，你准备怎么做？

V. 研究项目 Research Projects

1. 你喜欢什么风格的音乐？跟同学们分享一首你喜欢的英文歌或者你自己国家的歌，试着把它翻译成中文。分析(analyze)一下这首歌讲了什么，表达什么样的感情。
2. 商业化对我们的生活造成了很大的影响。你认为商业化对文化和传统的影响是正面的(positive)还是负面的(negative)? 请你至少找两个例子，说明你的看法。

个人与传统的冲突

《喜宴》(1993)导演：李安

爱、家庭、文化与传统一直是人类生活中重要的价值观念。电影《喜宴》中的主人公高伟同是一个生活在纽约的台湾移民。他事业成功，有一个感情稳定的男朋友 Simon，一切似乎都很美好。但是伟同远在台湾的父母却不知道他的性取向，思想传统保守的父母一直希望儿子尽快结婚生子，甚至通过婚姻中介给伟同找了一个女朋友。伟同为了应付来自父母的压力，决定跟自己的女房客威威假结婚。威威是一个来自中国大陆的穷画家，为了拿到绿卡留在美国，她接受了伟同的提议。没想到伟同的父母听到这个好消息后竟然飞到纽约来看望伟同和威威，伟同只好和威威去公证结婚。他们简单的婚礼让伟同的父母觉得很没有面子，也很不正式，于是伟同爸爸的老部下决定给这对新人办一个盛大的传统婚礼。没想到婚礼后喝醉了的伟同和威威发生了性关系，让威威怀孕了。Simon、伟同和威威三个人因此大吵一架，伟同的爸爸也中风住了院。在沉重的压力下，伟同终于向妈妈坦白他是一个同性恋。因为担心伟同的爸爸不能接受这个事实，所有的人都决定向伟同的爸爸保密。其实伟同的爸爸早已经发现了伟同和 Simon 的关系，并默默接受了他。故事的结尾，每个人都假装不知道彼此的秘密，充满希望与喜悦地准备迎接这个家庭中即将到来的小生命。

这部电影展现的虽然是上个世纪末一个传统的中国家庭对于同性恋的看法和反应，但是反映的问题却仍然具有现实意义。无论在东方还是

冲突	chōng.tū	v./n.	to conflict; conflict, clash
喜宴	xǐ.yàn	n.	wedding banquet
人类	rén.lèi	n.	human being; mankind
价值	jià.zhí	n.	value
主人公	zhǔ.réng.ōng	n.	protagonist
感情	gǎn.qíng	n.	emotions; feelings

稳定	wěndìng	adj.	stable
性取向	xìng qǔxiàng	n.	sexual orientation
保守	bǎoshǒu	adj.	conservative
尽快	jǐnkuài	adv.	as soon as possible
中介	zhōngjiè	n.	mediator; agency
应付	yìng.fù	v.	to deal with (often perfunctorily)
压力	yāli	n.	pressure
房客	fángkè	n.	tenant
绿卡	lǜkǎ	n.	Green Card
提议	tíyì	v./n.	to propose; proposal
看望	kànwàng	v.	to visit someone
公证	gōngzhèng	v.	to notarize
正式	zhèngshì	adj.	formal
部下	bùxià	n.	troop under one's command; subordinate
新人	xīnrén	n.	newlyweds
盛大	shèngdà	adj.	grand; remarkable; magnificent
婚礼	hūnlǐ	n.	wedding
怀孕	huáiyùn	v.o./n.	to be pregnant; pregnancy
中风	zhòngfēng	v.o./n.	to have a stroke; stroke
住院	zhùyuàn	v.	to be hospitalized
沉重	chénzhòng	adj.	heavy
终于	zhōngyú	adv.	eventually; finally
坦白	tǎnbái	v./n.	to confess; confession
同性恋	tóngxìng liàn	n./adj.	homosexuality, homosexual; homosexual
保密	bǎomì	v.o.	to keep secret
默默	mòmò	adv.	silently; quietly
接受	jiēshòu	v.	to accept
结尾	jiéwěi	n.	ending
彼此	bǐcǐ	pron.	one another
秘密	mìmi	n.	secret
充满	chōngmǎn	v.	to be filled with; to be full of
喜悦	xǐyuè	n./adj.	joy; joyful
迎接	yíngjiē	v.	to welcome
即将到来	jíjiāng dào lái	phr.	to impend

世纪	shìjì	n.	century
反应	fǎnyìng	v./n.	to react, to respond; reaction, response
反映	fǎnyìng	v.	to reflect; to mirror
现实	xiànréality	n./adj.	reality; real, practical

西方，同性恋仍然是很多人不能接受的存在，他们的很多权利仍然无法得到法律的保障。21世纪以来，越来越多的中国人开始关注同性恋。“同志”，这个毛泽东时代最普通的称呼，现在成了同性恋的代名词。但由于社会和家庭的压力，大多数的同性恋仍然不敢出柜。即使出柜了，他们也往往得不到家人的理解，同性婚姻也不合法。大部分人对同性恋这个概念缺乏了解。像伟同的妈妈一样，很多人认为同性恋是一种病，需要看医生。很多人也相信只要同性恋跟一个异性恋爱、结婚了，这种病就能被慢慢地“治好”。还有的人觉得一个人喜欢同性是因为受了“堕落”的文化的影 响，他们害怕同性恋，担心自己的孩子也被“传染”。这种“恐同”心理让很多同性恋不敢承认自己的性取向，只好跟一个异性结婚，这就导致了所谓“形婚”与“同妻”的产生。形婚，顾名思义，就是形式上的婚姻；同妻就是同性恋的妻子。在形婚中，不管是同性恋还是他们的爱人，都是受害者。事实上，在很多人看来，爱情在家庭中的重要性根本比不上传宗接代。对传统的父母来说，结婚生子是人生必需的经历，虽然他们很爱自己的孩子，但是他们更担心家族的血脉不能延续，担心自己的孩子老了以后没有人照顾。正因为如此，伟同的父母假装不知道伟同跟威威假结婚，他们对 Simon 的接受也是一种无奈的妥协。

事实上，在正统的中国文化中，性本身也是不该在日常生活中公开谈论的。可越是禁忌的就越有诱惑力。于是，婚礼就变成了人们打破这些禁忌的场合。在伟同的喜宴上，客人们讲各种影射性爱的笑话、做各种游戏开新人的玩笑。他们还跑到新人的房间里去捉弄新人，这就是历史悠久的“闹洞房”。被“闹”的新人无论心里怎么不高兴，也不能生气，不能破坏喜庆的气氛。就像导演所说，这正是“五千年性压抑的结果”。

存在	cúnzài	v./n.	to exist; existence
保障	bǎozhàng	v./n.	to secure against future loss, damage, or liability; protection
代名词	dàimíngcí	n.	code word; synonym
出柜	chūguì	v.o.	to come out (sexuality)
理解	lǐjiě	v./n.	to understand, to comprehend; understanding
合法	héfǎ	adj.	legitimate; legal
概念	gàiniàn	n.	concept
缺乏	quēfá	v.	to lack; to be short of
了解	liǎojiě	v./n.	to come to understand; to know . . . well
异性	yìxìng	n.	opposite sex
治好	zhìhǎo	v.	to cure
堕落	duòluò	v./n.	to deprave, degenerate; degeneration
传染	chuánrǎn	v.	to infect
恐同	kǒngtóng	n.	homophobia
导致	dǎozhì	v.	to lead to; to bring about something undesirable
顾名思义	gù míng sī yì	idm.	as the name suggests
形式	xíngshì	n.	form; formality
受害者	shòuhài zhě	n.	victim
传宗接代	chuánzōng jiēdài	idm.	to have a son to carry on the family name
人生	rénshēng	n.	one's life
家族	jiāzú	n.	family; clan
血脉	xuèmài	n.	bloodline
延续	yánxù	v./n.	to continue; continuation
假装	jiǎzhuāng	v.	to pretend
无奈	wú nài	adj.	helpless
妥协	tuǒxié	v./n.	to compromise; compromise
正统	zhèngtǒng	n.	orthodox
本身	běnnshēn	pron.	itself; self
公开	gōngkāi	v./adj.	to make known to public; public, open
禁忌	jìnjì	n.	taboo

诱惑力	yòuhuò lì	n.	attraction
场合	chǎnghé	n.	occasion
影射	yǐngshè	v.	to allude to
捉弄	zhuōnòng	v.	to make fun of . . . ; to tease
悠久	yōujiǔ	adj.	long and established
闹	nào	v.	to disturb; to make a noise
洞房	dòngfáng	n.	bridal chamber
喜庆	xǐqìng	adj.	jubilant
气氛	qì.fēn	n.	atmosphere; ambience
导演	dǎoyǎn	n.	director
压抑	yāyì	v.	to repress

在当代中国，关于性的话题已经不再是一个禁忌，人们的性观念也逐渐开放，西方特色已经慢慢融入中国的婚礼之中，但是“闹洞房”这个习俗在很多地方仍然被保留了下来。

《喜宴》是一部充满温情的电影，导演向我们展示了生活中那些令人尴尬的冲突，可是这些冲突都好像喜宴上的玩笑，即使不愿意我们也不得不接受。传统与现代、中国与西方之间的矛盾也并不是不可调和的，人们总是在与生活不断妥协的过程中追求幸福。

融入	róngrù	v.	to integrate into
温情	wēnqíng	n./adj.	tender feeling
展示	zhǎnshì	v.	to display; to show
尴尬	gāngà	adj.	awkward; embarrassed
调和	tiáohé	v.	to mediate; reconcile
不断	bùduàn	adv.	continuously; constantly
过程	guò.chéng	n.	course; process
追求	zhuīqiú	v./n.	to pursue, to court; pursuit
幸福	xìngfú	n./adj.	happiness; blessed, happy

公民义务与司法公正

《十二公民》(2015)导演：徐昂

“公民”这个词在中国人的观念中存在的时间并不长，它是在20世纪初才传入中国的。在现代国家，根据法律规定，公民都享有一定的权利并且承担一定的义务。电影《十二公民》讨论的就是公民维护国家司法制度公正性的义务。

《十二公民》是根据美国1957年的经典电影《十二怒汉》(*Twelve Angry Men*)重拍的。在电影的开始，北京的一所政法大学正在进行模拟法庭的庭审。参加庭审的法官、律师和证人都是由大学生扮演的，这是他们英美法律课补考的一个环节。庭审的内容是最近发生的一起真实案件。犯罪嫌疑人是一个年轻的富二代，他的继父是个富裕的商人，而亲生父亲是一个贫穷的赌徒。案件的两个关键证人都指控富二代杀死了他的亲生父亲。因为他们的证词，几乎所有人都认为被告有罪，应该被判处死刑。模拟庭审结束以后是陪审团讨论。组成陪审团的十二名陪审员大多是参加补考的学生的家长。主持庭审的老师要求陪审团讨论的结果必须是12比0，全体一致通过，否则就要继续讨论下去。

陪审员来自各行各业和不同的文化背景，有成功的房地产商人，有在大学经营小商店的店主，有急诊科医生，有出租车司机，有卖保险的，有蹲过监狱的，有底层的老北京人，有来北京打工的外地人，也有年迈的老人。

公民	gōngmín	n.	citizen
司法	sīfǎ	n.	administration of law; judicial
公正	gōngzhèng	n./adj.	justice; fair
-初	chū	t.w.	at the beginning of
传入	chuánrù	v.	to be introduced to . . .
享有	xiǎngyǒu	v.	to enjoy (the right of . . .)
承担	chéngdān	v.	to undertake (the obligation to . . .)
一定的	yídìng de	adj.	of a certain character, quantity, or degree

维护	wéihù	v.	to defend, to protect
经典	jīngdiǎn	adj./n	classic
政法	zhèngfǎ	n.	political science and law
模拟	mónǐ	n./v.	imitation, simulation, to simulate
庭审	tíngshěn	n.	court trial
证人	zhèng.rén	n.	witness
扮演	bànyǎn	v.	to play the role (of . . .)
补考	bǔkǎo	v./n.	to take make-up exam; make-up exam
环节	huánjié	n.	segment
起	qǐ	m.w.	measure word for judicial cases or accidents
犯罪	fànzuì	v.o.	to commit a crime
嫌疑人	xiányí rén	n.	suspect
富二代	fù èrdài	n.	second generation from a rich family
继父	jìfù	n.	stepfather
赌徒	dǔtú	n.	gambler
关键	guānjiàn	adj.	crucial, key, critical
指控	zhǐkòng	v./n.	to accuse; accusation
证词	zhèngcí	n.	testimony
被告	bèigào	n.	defendant
有罪	yǒuzuì	v.o.	to have guilt, guilty
判处	pànchǔ	v.	to sentence
死刑	sǐxíng	n.	death penalty
陪审团	péishěn tuán	n.	jury
陪审员	péishěn yuán	n.	jury member
主持	zhǔchí	v.	to preside over
一致	yízhì	adv.	unanimously
房地产	fángdichǎn	n.	real estate
经营	jīngyíng	v.	to run or manage (a business)
店主	diànzhǔ	n.	store owner
急诊科	jízhěn kē	n.	emergency division (in a hospital)
监狱	jiānyù	n.	prison; 蹲监狱 to serve a prison sentence
底层	dǐcéng	n.	bottom, the lowest stratum
年迈	niánmài	adj.	(people) aged, very old

这个案子表面上看起来简单清楚，但是陪审员的意见并没有很快就达成一致。在第一轮投票中，十一位陪审员都认为被告有罪，只有8号陪审员表示反对。大家不理解为什么他要坚持对一个“在这儿判决半天也起不到什么真作用”的案件进行毫无意义的讨论。8号忍不住愤怒地说：“我们是为了我们的孩子，为了一群将来有可能成为法官的年轻人进行讨论，这关系到未来中国法律是否公正。”从法律教育到司法制度的公正性，从作为父母的责任到作为国家公民的义务，导演通过8号的话提出了电影的主题。

中国并没有陪审团制度。在中国，刑事案件的一般处理程序是首先由警察调查，再由检察院代表国家对犯罪嫌疑人提起公诉，最后由法院判决。在过去二十年，中国的法律制度在很多方面都有很大的进步。1996年中国法律引入了西方法律中对犯罪嫌疑人的无罪推定原则。虽然如此，在新闻报道或者社交媒体上，我们仍然能看到一些警察使用暴力或者侵犯人权的事件。一些很多年前的案件由于新证据的出现和网络的发达而重新受到关注，引起全社会的激烈讨论。

中国正在经历从传统的“人治”社会向现代“法治”社会逐渐转变的过程中。电影中陪审员之间激烈的冲突充分体现了“人治”传统和道德观念仍然对司法判决有很大的影响。在很多人眼里，一个抛弃孩子的父亲一定不是好人；而不孝顺的孩子应该受到惩罚，哪怕只是跟父亲吵架，也是有罪的。盲目的“仇富”心理让人们觉得，富人一定是通过做违法的事才获得了巨大的财富，他们必定道德败坏。那些在这样的家庭里长大的富二代一定是娇生惯养、满身臭毛病的坏孩子。有的北京人把农民工视为造成北京混乱的根本原因；在他们眼里，外地人除了喝酒、赌博，对社会没有任何贡献。所有这些充满偏见的社会舆论都影响着人们的判断。

达成	dáchéng	v.	to reach (a conclusion or consensus)
轮	lún	m.w.	a round of . . .
判决	pànjué	v./n.	(judge) to bring in a verdict; judgement (by a court of law)
毫无意义	háowú yìyì	v.p.	meaningless
愤怒	fènnù	adj./n.	angry, furious; anger, fury
主题	zhǔtí	n.	theme
刑事	xíngshì	n.	criminal; penal
程序	chéngxù	n.	procedure
检察院	jiǎnchá yuàn	n.	public prosecutor's office
公诉	gōngsù	n.	public prosecution
引入	yǐnrù	v.	to introduce; to bring in
无罪推定	wúzuì tuīdìng	n.p.	presumption of innocence
原则	yuánzé	n.	principle
社交媒体	shèjiāo méitǐ	n.p.	social media
暴力	bàoli	n.	violence
侵犯	qīnfàn	v.	to encroach on; to infringe upon
人权	rénquán	n.	human right
证据	zhèngjù	n.	evidence; proof
人治	rénzhì	v./n.	rule of man
法治	fǎzhì	v./n.	rule of law
孝顺	xiào.shùn	adj.	filial
惩罚	chéngfá	v./n.	to punish; punishment
哪怕	nǎpà	conj.	even if, even though
盲目	mángmù	adj.	blindly
仇富	chóufù	v.o.	to resent the rich
违法	wéifǎ	v.o.	to violate laws
道德败坏	dàodé bàihuài	phr.	moral degeneration
娇生惯养	jiāoshēng guànyǎng	idm.	spoiled and brought up by indulgent parents
臭毛病	chòu máo.bìng	n.	(colloquial) bad habits
视为	shìwéi	v.	to regard as, formal form of 看作
混乱	hùnlùn	adj.	chaotic; disorderly
赌博	dǔbó	v./n.	to gamble; gambling
贡献	gòngxiàn	n.	contribution
偏见	piānjiàn	n.	prejudice
舆论	yúlùn	n.	public opinion
判断	pànduàn	v./n.	to make a judgement; judgment

电影以陪审团一致认为被告无罪结束。8号陪审员跑回房间，捡起他落在座位上的工作证。观众可以清楚地看到工作证上8号的职业：检察官。这样，美国原版电影所强调的普通公民对民主社会价值观的坚持和对生命的尊重，在中国语境中被替换成了对政府所代表的司法权威的肯定和回归。电影也因此带上了政治宣传的色彩。事实上，中国老百姓所渴望的公平、正义，不应该再像中国古代小说里那样依赖圣明的皇帝和清廉的官员，而只有依靠完善的法律制度和独立的舆论监督，才能得到保障。

落	là	v.	to leave behind
检察官	jiǎnchá guān	n.	prosecutor
原版	yuánbǎn	n.	original edition
价值观	jiàzhí guān	n.	(one's) values; system of values
语境	yǔjìng	n.	context
替换	tìhuàn	v.	to replace . . . with . . .
权威	quánwēi	n.	authority
肯定	kěndìng	v./n.	to confirm; confirmation
回归	huíguī	v./n.	to return; return
色彩	sècǎi	n.	color
渴望	kěwàng	v.	to yearn for; to long for . . .
正义	zhèngyì	n.	justice
依赖	yīlài	v.	to rely on; to depend on
圣明	shèngmíng	adj.	sagacious and wise
清廉	qīnglián	adj.	upright and honest; free from corruption
监督	jiāndū	v./n.	to act as watchdog; to monitor; to supervise; supervision
保障	bǎozhàng	v./n.	to protect, to ensure; protection

词语搭配 Collocation

1. 享有 + 权利 / 特权 / 自由
to enjoy right/special privilege/freedom
2. 承担 + 责任 / 义务 / 任务 / 工作 / 费用 / 后果
to undertake responsibility/obligation/task/work, to bear cost/responsibility for consequence
3. 维护 + 公正性 / 尊严 / 利益 / 和平 / 统一
to defend or stick up for justice/dignity/interest/peace/unity
4. 提出 + 问题 / 看法 / 意见 / 要求 / 申请 / 理论
to propose or put forward a question/view/opinion/request/application/theory
5. 引起 + 关注 / 注意 / 重视 / 讨论 / 怀疑
to draw attention, to elicit discussion, to raise suspicion
6. 坚持 + 意见 / 看法 / 原则 / 错误 / 价值观
to persist in one's opinion/view/principle/error/system of values
7. 带着 / 带上了 + (政治 / 文学 / 感情 / 地方) 色彩
to have political/literary/emotional/native-soil color or touch
8. 实现 + 目标 / 理想 / 愿望 / 价值 / 现代化
to realize aim/ideal/ambition/value/modernization

语法 Grammar

1. Subject 扮演……的角色 Subject plays the role of . . .

……的角色是由A扮演的

As listed above, there are two ways to say “someone plays the role of . . .” in Chinese. In the second structure, the function of preposition 由 is to introduce the agent of the action; thus, it is emphasized.

在孩子的教育中，父母扮演着很重要的角色。

电影里的皇帝这个角色是由一位年轻演员扮演的。

2. 一致 as adverb 一致 + disyllabic verb (反对 / 同意 / 要求 / 通过……)

一致 as noun (意见 / 看法) 达成一致

一致 is used in two ways in this text. First, it is used as an adverb meaning “unanimously,” mostly followed by a disyllabic verb, such as 反对, 同意, 要求, and 通过. It can also be used as a noun as seen in the phrase 达成一致, meaning “to reach consensus.”

尽管环境专家一致反对在这个地区建工厂，政府为了发展经济，并没有接受专家的意见。

在选择专业的问题上，孩子和父母发生了激烈的冲突。经过讨论，他们的意见终于达成了一致。

3. ……，否则，…… otherwise

“否则” is similar to “要不然” in its meaning and function, only that it is more formal.

你一定得改掉赌博的坏习惯，否则，没有人会愿意跟你结婚。

对孩子千万不能娇生惯养，否则，他们习惯了依靠父母，以后很难独立生活。

4. Subject 关系到 + noun phrase/V. not V. clause Subject is related to . . .

食品安全关系到每个人的健康，应该引起政府的重视。

这个决定关系到你以后的工作会不会有很大的发展，一定要仔细考虑清楚。

5. 是否 V.P. (usually a disyllabic verb)

This is a much more formal form of question compared to the regular “V. not V.” form.

在传统的中国社会，是否孝顺是判断一个人的道德水平的重要标准。

你是否同意他的看法？

6. Statement, 虽然如此, Subject (仍然 / 并)……

Even though this is the case, subject still/actually (not) . . .

中美两国在价值观上有很大的不同，虽然如此，两国在经济和文化方面仍然有广泛的交流。

这个年轻人的确有很多臭毛病，虽然如此，我们并没有足够的证据证明他有罪。

7. 以……(而)开始 / 结束 to begin/end with . . .

2016年美国的总统选举出人意料地以民主党的失败(而)结束。

这个爱情故事以两个人一见钟情(love at first sight)开始，却以他们的互相怀疑、最终离婚(而)结束。

电影片段 Movie Clips

电影片段一 Movie Clip One

5号陪审员改投无罪

这起杀人案有两个关键证人。一个是住在楼下的跛脚老人，他说自己听到富二代在杀人前大喊“我要杀了你！”另一个是住在对面楼上的女人，她说自己透过正在行驶的城铁的最后两节车厢看到了杀人的过程。认真讨论了两个证人的证词以后，陪审员们意识到，火车行驶时会发出巨大的声音，住在楼下的老人其实什么也听不见，他在说谎。这让5号陪审员决定改投无罪。在陪审团讨论的过程中，5号大多数时间都低着头，沉默不语，额头上的长发遮住了他的眼睛。大家的讨论让他想起了自己的经历。他曾经蹲过监狱，被判了八年。到一年六个月的时候，法院发现判错了，跟他说：“对不起，我们错了，您是被冤枉的。”可是进去容易，出来怎么办？“谁管你冤不冤，你毕竟是蹲过监狱的人，你有嘴都说不清楚。”万分之一的错误，对当事人来说就是百分之百的灾难。

跛脚	bǒjiǎo	adj.	limp; lame
透过	tòu.guò	prep.	through
行驶	xíngshǐ	v.	(automobile, train) to be in the process of operating
城铁	chéngtiě	n.	urban rail
车厢	chēxiāng	n.	compartment (of a train, subway, bus . . .)
过程	guò.chéng	n.	process
说谎	shuōhuǎng	v.o.	to lie; to tell a lie
改投	gǎitóu	v.	to change one's vote to . . . ; to vote differently for . . .
沉默不语	chénmò bù yǔ	v.p.	silent and speechless
额头	étóu	n.	forehead
遮	zhē	v.	to cover; to hide from view
冤枉	yuān.wǎng	v.	to wrong; to treat unjustly
冤	yuān	adj.	unjust, be wronged
当事人	dāngshì rén	n.	person concerned
灾难	zāinàn	n.	catastrophe; disaster

课堂活动 Class Activities

I. 分组讨论，完成下面的表格：两个关键证人的证词分别是什么？陪审员讨论以后，发现了他们的证词中存在什么问题？

	证词	证词中存在的问题
老人		
女人		

II. 8号陪审员说：“这种错案不是没有发生过，万一我们要是错了呢？” Complete the sentence after “万一” (if by any chance).

1. 万一我们要是错了呢？ _____
2. 万一明天下雨， _____

III. 讨论问题 Discussion Questions

1. 你觉得5号陪审员开始的时候为什么不愿意参与大家的讨论？
2. 一个蹲过监狱的人出来以后会碰到什么困难？周围的人对他是什么态度？

Index

A

Āifēi'ěr tiětǎ	埃菲尔铁塔	114
ānfǔ	安抚	107
àn mó	按摩	19
ànshì	暗示	107

B

bǎfēng	把风	131
báibái	白白	131
Bālí	巴黎	107
Bālí shèngmǔyuàn	巴黎圣母院	114
bànyǎn	扮演	139
bào sūnzi	抱孙子	84
bào.yuàn	抱怨	148
bǎo'ān	保安	107
bǎobèi	宝贝	91
bǎochí	保持	3
bàochóu	报仇	68
bǎohù	保护	36
bàoli	暴力	63, 141
bǎoliú	保留	5
bǎomì	保密	77
bǎoshǒu	保守	77
bǎozhàng	保障	21, 79, 142
bǎozhèng	保证	131
bàquán	霸权	109
bēiāi	悲哀	21
bēibǐ	卑鄙	62
bèigào	被告	139
bèijǐng	背景	48, 63
bèijǐng líxiāng	背井离乡	109
bèipàn	背叛	99
bèipò	被迫	125

běnnshēn	本身	79
běnxìng	本性	64
bǐ	笔	18
biān.jí	编辑	46
biānzào	编造	61
biǎodá	表达	90
biǎoyǎn	表演	3
bǐcǐ	彼此	47, 77
bìlěi	壁垒	110
bōjiǎo	跛脚	146
-bù	-部	61
bù shèfáng	不设防	41
bùdǒng zhuāngdǒng	不懂装懂	61
bùduàn	不断	80
bǔkǎo	补考	139
bùkě bimiǎn	不可避免	110, 125
bùkě tìdài	不可替代	93
bùlài	不赖	114
bùrú rényì	不如人意	123
bùxī	不惜	92
bùxià	部下	77
búxìng	不幸	20, 148
bùzhǐyú cǐ	不止于此	109
C		
cǎiqǔ	采取	62
cānkǎo	参考	129
céngjīng	曾经	46
chà (yī) diǎn	差(一)点	49
chǎngdì	场地	129
chǎnghé	场合	80
chāngjué	猖獗	93
chǎnyè	产业	49, 129
chǎnyè gōngrén	产业工人	109
chāoguò	超过	5
cháoxiào	嘲笑	37
chēhuò	车祸	3
chēng.hū	称呼	90
chéngdān	承担	68, 138
chéngdù	程度	36
chéngfá	惩罚	37, 68, 141

chénggōng	成功	37
chéngnián rén	成年人	34
chéngrèn	承认	68
chéngtiě	城铁	146
chéngxìn	诚信	107
chéngxù	程序	141
chènjī	趁机	19, 91
chénmò bù yǔ	沉默不语	146
chénzhòng	沉重	5, 77, 93
chēxiāng	车厢	19, 146
chōng.tū	冲突	76
chǒng'ài	宠爱	21
chóngfǎn	重返	2
chónglái	重来	5
chōngmǎn	充满	77
chóngshēng	重生	41
chōngtū	冲突	109
chóngxiě	重写	5
chòu máo.bìng	臭毛病	141
chǒu'è	丑恶	64
chóufù	仇富	141
chū	-初	138
chuàngbàn	创办	60
chuàngyè	创业	125
chuánrǎn	传染	79
chuánrù	传入	138
chuántǒng	传统	5
chuánzōng jiēdài	传宗接代	79, 93
chùdòng	触动	93
chūguǐ	出轨	49
chūguì	出柜	79
chùjí	触及	107
chūmài	出卖	92
chúnpǔ	淳朴	35
chūrén yìliào	出人意料	92
chūshēng	出生	41
chūshì(r)	出事(儿)	25, 98
chūxiàn	出现	37, 47
chūxuǎn	初选	9
chūzhōng	初衷	63

císhàn jiā	慈善家	61
cízhi	辞职	98
cóngshì	从事	109
cùjìn	促进	109
cúnzài	存在	5, 79
cuòbài	挫败	110
cùshǐ	促使	49
D		
Dàběn zhōng	大本钟	114
dáchéng	达成	141
dǎgōng	打工	3
dài	戴	11
dài	代	18
dàibiǎo	代表	36, 49
dàijià	代价	35
dàimíngcí	代名词	79
dàiyán rén	代言人	125
dānchún	单纯	35, 63
dāngdài	当代	5
dāngshì rén	当事人	146
dān.wù	耽误	131
dānyōu	担忧	125
dǎobi	倒闭	123
dàodé	道德	5
dàodé bàihuài	道德败坏	141
dǎoméi	倒霉	68
dàoqiè	盗窃	35
dǎoyǎn	导演	80
dǎozhì	导致	79
dēng	蹬	54
dēnghóng jiǔlǜ	灯红酒绿	108
děngjí	等级	110
dézhī	得知	35
diànqián	垫钱	131
diǎnxíng	典型	124
diànzhǔ	店主	139
diàochá	调查	47
dìbù	地步	36
dǐcéng	底层	21, 109, 139
Dìguó dàshà	帝国大厦	48

dìguó zhǔyì	帝国主义	114
dīushī	丢失	90
dìwèi	地位	50
dīxià	低下	50
dòng.jìng	动静	99
dòng.zuò	动作	3
dòngfáng	洞房	80
dòngshǒu	动手	148
dòu	斗	68
duàn	段	20
dǔbó	赌博	141
duìfāng	对方	20, 84
duìlì	对立	94
duìzhǎng	队长	107
duìzhe	对着	99
dúlì	独立	47
duòluò	堕落	79
duōyàng xìng	多样性	110
dǔtú	赌徒	139
dúyī wú'èr	独一无二	93
dúzì	独自	20
E		
èliè	恶劣	109
Éluósī	俄罗斯	107
ěrshú néngxiáng	耳熟能详	125
étóu	额头	146
F		
fācái	发财	91
fādá	发达	49
fājiā	发夹	11
fān'àn	翻案	41
fǎn'ér	反而	64
fǎnfù	反复	63
fángdìchǎn	房地产	139
fángkè	房客	77
fàngqì	放弃	4, 47, 62, 91
fǎnkàng	反抗	63
fǎnmiàn	反面	21
fǎnnǎo	烦恼	21
fǎnsī	反思	110

fǎnyìng	反映	5, 78
fǎnyìng	反应	78
fānzù	犯罪	139
fāshēng	发声	125
fāyán quán	发言权	54
fǎzhì	法治	141
fēifǎ	非法	47, 109
fèiliào	废料	123
fèiqì	废弃	123
fèiyòng	费用	19, 49
fēng	疯	63
fěngcì	讽刺	60
fēnggé	风格	3
fēngle	疯了	99
fènnù	愤怒	27, 131, 141
fēnshǒu	分手	27
fēnxiǎng	分享	98
fù èrdài	富二代	139
fù.yù	富裕	21
fǔbài	腐败	63
fùchū	付出	36
fùdān	负担	19, 49
fūfù	夫妇	93
fúhào	符号	125
fùháo	富豪	47
fúli	福利	49, 109
fúli yuàn	福利院	91
fúshì	服饰	47
fǔyǎng	抚养	47
fǔyǎng quán	抚养权	123
fùyù	富裕	106
G		
gǎibiān	改编	60, 90
gàiniàn	概念	79
gǎishàn	改善	61
gǎitóu	改投	146
gǎixié guīzhèng	改邪归正	35
gǎizào	改造	19
gǎizhèng	改正	148
gǎndào	感到	37

gǎndòng	感动	5, 21
gāngà	尴尬	80
gāngqín	钢琴	21
gāngtiě	钢铁	122
gǎngwèi	岗位	123
gǎnqíng	感情	76
gǎnrén	感人	93
gǎnshòu	感受	47
gāodù	高度	109
gāoshàng	高尚	62
gēchàng	歌唱	129
gēnjù	根据	54
gēqǔ	歌曲	125
gēshǒu	歌手	3
gēxīng	歌星	3
gōng.fū	功夫	131
gōngdì	工地	107
gōngkāi	公开	79
gōngmín	公民	49, 138
gōngnéng	功能	99
gōngpíng	公平	37, 68
gōngsù	公诉	141
gòngxiàn	贡献	141
gōngzhèng	公正	37, 138
gōngzhèng	公证	77
gōngzī	工资	25
gù.shì	故事	34
guǎimài	拐卖	93
guǎizǒu	拐走	91
guǎn	管	25
guǎngfàn	广泛	49
guǎnggào	广告	91
guàngjiē	逛街	11
guāngróng	光荣	125
guānjiàn	关键	139
guānniàn	观念	64
guānzhòng	观众	5, 21, 36, 61
guānzhù	关注	18
gūdú	孤独	35, 93
guī.jù	规矩	148

gǔli	鼓励	3
gù míng sī yì	顾名思义	79
guò.chéng	过程	80, 146
guóqǐ	国企	123
guó yǒu	国有	123
gùyì	故意	9
gùzhí	固执	148
H		
háo.bù yóuyù	毫不犹豫	4
Hǎoláiwù	好莱坞	50
hàoqí xīn	好奇心	106
háowú yìyì	毫无意义	141
hǎoyì	好意	63
hé.délái	合得来	84
héfǎ	合法	47, 79
hézi	盒子	11
hóng	红	9
hòuguǒ	后果	68
hòuhuǐ	后悔	4
hòuhuǐ yào	后悔药	5
hú.tú	糊涂	84
hū.yōu	忽悠	129
huābái	花白	11
huáiyùn	怀孕	35, 77, 93
huàjù	话剧	60
huǎngyán	谎言	19, 61
huánjié	环节	139
huànmiè	幻灭	107
huīfù	恢复	63
huíguī	回归	142
huítóu	回头	5
hūlüè	忽略	123
hùn	混	114
húndàn	混蛋	148
hūnlǐ	婚礼	19, 54, 77
hùnlùn	混乱	141
huòdé	获得	21, 49
hùzhào	护照	110
J		
jī.huì	机会	3

jiàgěi	嫁给	5
jiǎmào	假冒	61, 107
jiǎn	捡	91
jiàn.zhù duì	建筑队	35
jiǎnchá guān	检察官	142
jiǎnchá yuàn	检察院	141
jiānchí	坚持	21, 99
jiāndìng	坚定	35, 148
jiāndū	监督	142
jiànyì	建议	19
jiānyù	监狱	139
jiànzhèng	见证	125
jiǎoluò	角落	110
jiāoshēng guànyǎng	娇生惯养	141
jiàoshī	教师	98
jiàoshòu	教授	2
jiàoxùn	教训	35
jiāoyì	交易	41
jiārù	加入	3, 123
jiàzhí	价值	64, 76
jiàzhí guān	价值观	49, 142
jiǎzhuāng	假装	19, 79
jiāzú	家族	79
jīchǔ	基础	21
jīdé	积德	41
jīdòng	激动	129
jiē.shàng	街上	3
jièbèi	戒备	41
jiēcéng	阶层	21, 49, 93
jiēchù	接触	64
jiēchuān	揭穿	61
jiēfā	揭发	68
jiégòu	结构	21
jiějiù	解救	93
jié rán xiāng fǎn	截然相反	41
jiéshí	结识	91
jiěshì	解释	27
jiēshòu	接受	77
jiéwěi	结尾	21, 37, 63, 77
jiézhǐ	截止	109

jìfù	继父	139
jíjiāng dàolái	即将到来	77
jìlùpiān	纪录片	108
jīmì	机密	114
jìmǔ	继母	20
jīn.bùzhù	禁不住	63
jìnchéng	进程	110
jǐngchá	警察	35
jīngdiǎn	经典	139
jǐngguān	景观	106
jìngtóu	镜头	93
jìngù	禁锢	107
jīngyà	惊讶	84
jīngyíng	经营	50, 139
jīngyíng bùshàn	经营不善	124
jìngzi	镜子	99
jìnhū	近乎	108
jìnjì	禁忌	79
jìnkǒu	进口	21
jǐnkuài	尽快	77
jīnqián	金钱	46
jìnrǚ	妓女	107
jíqí	极其	35, 63
jíshǐ	即使	36
jìtuō	寄托	37
jiù	救	4
Jiùjīnshān	旧金山	49
jiùyè	就业	125
jīxù	积蓄	35
jìxù	继续	5
jízhěn kē	急诊科	139
jīzhì	机制	125
jízhōng	集中	49, 109
juānkuǎn	捐款	61
juǎnrù	卷入	110
jùdà	巨大	36, 93
juésè	角色	21, 64
jùjū	聚居	109
jùjué	拒绝	27, 63, 91
K		
kāi wánxiào	开玩笑	11

kāitíng	开庭	131
kāixīn	开心	5
kàngyì	抗议	125
kānjiā hùyuàn	看家护院	114
kānménde	看门的	114
kànwàng	看望	77
kǎolù	考虑	50
kē	颗	3
kèfú	克服	125
kěndìng	肯定	142
kěwàng	渴望	142
kěxī	可惜	9
kǒngtóng	恐同	79
kuānróng	宽容	93
kùnjìng	困境	64, 125
kùnrǎo	困扰	125
kuòdà	扩大	49
L		
là	落	142
láiyuán	来源	47
láng	狼	35
làngmàn	浪漫	46
lǎo.shí	老实	27, 47
láogōng	劳工	109
lèguān	乐观	63
liǎojiě	了解	79
líjiā chūzǒu	离家出走	20, 123, 148
lǐjiě	理解	79
línshí	临时	25
lǐsuǒ dāngrán	理所当然	47
liú xià.lái	留下来	25
liúdòng	流动	106
liúdòng xìng	流动性	21
liúxià	留下	19
liúyán	留言	20
liúzhù	留住	131
lìwài	例外	84
lǐxiǎng	理想	60
lìyì	利益	62
lòuxiànr	露馅儿	25

lú	驴	60
Lǚ Déshuǐ	吕得水	61
lǚdiàn	旅店	19
lǚjìn bùzhǐ	屡禁不止	93
lǜkǎ	绿卡	77
lún	轮	141
lúnlíu	轮流	19, 91
Luòshānjī	洛杉矶	49
M		
màncháng	漫长	91
mángmù	盲目	141
máng rén	盲人	19
mánguò	瞒过	19
Màn hādùn	曼哈顿	114
mào (yān)	冒(烟)	125
máodùn	矛盾	109
měihǎo	美好	37, 64
méikuàng	煤矿	125
méiqì	煤气	107
měishí	美食	46
mèng.jiàn	梦见	98
Měnggǔ	蒙古	107
mèngxiǎng	梦想	61, 107
miànduì	面对	64
miànlín	面临	3
miào	庙	35
miáoshù	描述	11
mílù	迷路	91
mìmì	秘密	77
míng.bái	明白	99
míngōng	民工	35
míngpái	名牌	47
mòmò	默默	77
mónǐ	模拟	139
móshì	模式	125
mǒu-	某-	36
mù.dì	目的	61
mùqián	目前	93
N		
náchū	拿出	11

nán/nǚ yīng	男/女婴	93
nánchù	难处	148
nào	闹	80
nǎpà	哪怕	141
nèilù	内陆	93, 109
niánlǎo	年老	5
niánmài	年迈	139
niányòu	年幼	91
niǔdài	纽带	91
nǚèdài	虐待	93
nǚlì	努力	5, 61
O		
òurán	偶然	3
P		
páichì	排斥	109
pàn	判	91
pànchǔ	判处	139
pànduàn	判断	141
pànjué	判决	141
pāoqì	抛弃	19
péi	赔	99
Péi Kuíshān	裴魁山	60
péishěn tuán	陪审团	139
péishěn yuán	陪审员	139
piàn	骗	35, 63
piānjiàn	偏见	141
piànjú	骗局	19
piānpì	偏僻	91, 110
piānyuǎn	偏远	60
piànzi	骗子	19
pífū	皮肤	11
píngjià	评价	49, 131
pínqióng	贫穷	47, 61, 109
pǐnwèi	品味	129
pīpàn	批判	49
pòchǎn	破产	125
pòjiù	破旧	19
Q		
qǐ	起	139
qì.fēn	气氛	80

qī.fù	欺负	123
qiǎnfǎn	遣返	49
qiánfū	前夫	19
qiāng	枪	68
qiángjiān	强奸	60
Qiánjìn	前进	3
qiánqī	前妻	54, 98
qiānzì	签字	21
qiāoqiāo	悄悄	19
qǐmíng	起名	19
qīn'ài de	亲爱的	90
qīnfàn	侵犯	141
qīngchūn wúhuǐ	青春无悔	2
qíngkuàng	情况	11
qīnglián	清廉	142
qǐngqiú	请求	5
qíng rén	情人	107
qīngsōng	轻松	2, 48
qínláo	勤劳	107
qīnmì wújiàn	亲密无间	90
qīnqíng	亲情	49
qīnshēng	亲生	91
qīpiàn	欺骗	41, 107
qíshì	歧视	109
qǐsù	起诉	131
qǐtú	企图	91
quánlì	权利	5
quánlì	权力	68
quánqiú huà	全球化	110
quànshuō	劝说	68
quánwēi	权威	142
qǔdài	取代	124
quēfá	缺乏	21, 37, 61, 79
qūshì	趋势	49
R		
rènchū	认出	5
rénfānzi	人贩子	91
réngrán	仍然	3
rènkě	认可	110
rénlèi	人类	76

rénquán	人权	141
rénqún	人群	93
rénshēng	人生	79
rèntóng	认同	49
rénwù	人物	93
rénxiàrén	人下人	99
rènzhēn	认真	5
rénzhì	人治	141
rìzi	日子	20
róngrù	融入	80, 109
ròutǐ	肉体	109
ruǎnrùo	软弱	61
rúhé	如何	21
rǔmà	辱骂	63
rùyù	入狱	91
S		
sāhuǎng	撒谎	19
sècǎi	色彩	142
shāncūn	山村	60
shāng	伤	9
shàng	上	125
shāng.liáng	商量	25
shānghài	伤害	35, 93
shāngxīn	伤心	84
shāngyè huà	商业化	9
shànláng	善良	35, 61
shànshì	善事	41
shànyì	善意	19
shēchǐ	奢侈	47
shēchǐ pǐn	奢侈品	49
shědé	舍得	148
shèjiāo méitǐ	社交媒体	141
shēnfèn	身份	47
shēng	生	47
shēng.yì	生意	99
shēngchēng	声称	61
shèngdà	盛大	77
shēngmìng	生命	35
shèngmíng	圣明	142
shēngqián	生前	91

shěngqián	省钱	35
shēngxiù	生锈	125
shēngyù	生育	48, 91
shēngzhí	升职	107
shēnhuái juéjì	身怀绝技	37
shènzhì	甚至	5
shèqū	社区	109
shìchá	视察	61
shíchén dàhǎi	石沉大海	99
shìgù	事故	107
shíguāng	时光	18
shìhé	适合	11
shìjì	世纪	78
shīqù	失去	47
shīsàn	失散	91
shīshě	施舍	9
shìtú	试图	63
shīwàng	失望	9
shìwéi	视为	141
shíxiàn	实现	3, 21, 36, 62
shíxīng	时兴	114
shíyàn	实验	61
shìyè	事业	47, 129
shìyìng	适应	49
shìyòng	使用	62
shǐzhōng	始终	91
shīzōng	失踪	93
shòudào	受到	5
shòuduàn	手段	62
shǒuguǎ	守寡	91
shòuhài zhě	受害者	79
shǒushù	手术	21
shuāilùò	衰落	122
shuāngfāng	双方	19
Shuāngzǐ tǎ	双子塔	114
shuǐbà	水坝	114
shùjù	数据	93
shuō qǐlái róngyì zuò qǐlái nán	说起来容易做起来难	5
shuōfú/shuǐfú	说服	63, 129
shuōhuǎng	说谎	146

shuōmíng	说明	4
sīfǎ	司法	138
sīkǎo	思考	63
sīxiǎng	思想	5
sǐxíng	死刑	139
suíchù kějiàn	随处可见	125
suíshí	随时	63
Sūlián	苏联	123
sūn.zi	孙子	2
T		
tán	弹	21
tǎnbái	坦白	77
tānlán	贪婪	61
táo	逃	37
tǎoyàn	讨厌	27
tǎqiáo	塔桥	114
tèdiǎn	特点	3
téng'ài	疼爱	94
tèpài yuán	特派员	61
tiāndà de	天大的	148
tiānfèn	天分	64
tiānxià	天下	34
tiānzhēn	天真	34
tiáohé	调和	80
tíchū	提出	18
tìhuàn	替换	142
tǐhuì	体会	110
tǐlì	体力	109
tíngshěn	庭审	139
tǐtiē	体贴	47
tíxǐng	提醒	125
tíyì	提议	77
tǐzhì	体制	122
tōng	捅	148
tónghuà	童话	34
tǒngjì	统计	93
tóngjiàng	铜匠	61
tòngkǔ	痛苦	63, 93
tóngqíng	同情	19
tóngxiāng	同乡	107

tóngxìng liàn	同性恋	77
tōu	偷	35
tòu.guò	透过	146
tú.dì	徒弟	19
tuánhuǒ	团伙	35
tuánjù	团聚	107
tuìchū	退出	9
tuìxiū	退休	18
tuǒshàn	妥善	94
tuǒxié	妥协	79
tūrán	突然	11
túzhǐ	图纸	129
W		
wàijiè	外界	106
wàngjì	忘记	63
wànlǐ	万里	98
wánměi	完美	37
wànnéng	万能	47
wánshàn	完善	94
wéifǎ	违法	141
wéihù	维护	139
wèihūn xiānyùn	未婚先孕	123
wēijī	危机	37
wèilái	未来	35, 63
wéinán	为难	25
wěiqū	委屈	131
wēisuō	微缩	106
wēixié	威胁	63
wéiyī	唯一	3
wèizhī	未知	64
wēnbǎo	温饱	125
wěndìng	稳定	77
wénmíng	文明	64
wēnnuǎn	温暖	18, 48, 98
wēnqíng	温情	80
wénxiàn	文献	129
Wēnzhōu	温州	109
wú	无	34
wù.zhì	物质	21
wúcháng	无偿	123

wúgū	无辜	94
wújiā kěguī	无家可归	19
wúliáo	无聊	47
wúnài	无奈	79
wúnéng	无能	36
wúsī	无私	61
wúsuǒ shìshì	无所事事	125
wúyī wúkào	无依无靠	20
wúyōng zhiyí	毋庸置疑	109
wúzuì tuīdìng	无罪推定	141
X		
xiàgǎng	下岗	123
xiàluò bùmíng	下落不明	91
xiāngchǔ	相处	47
xiāngqīn	相亲	84
xiǎngfāng shèfǎ	想方设法	35, 123
xiǎngshòu	享受	49
xiàngwǎng	向往	37, 107
xiǎngyǒu	享有	138
xiánqì	嫌弃	20
xiànshí	现实	34, 60, 78, 131
xiànsuǒ	线索	91
xiányí rén	嫌疑人	139
xiào.shùn	孝顺	5, 141
xiǎosān	小三	49
xiǎoxīn yìyì	小心翼翼	19
xiāoyáo fǎwài	逍遥法外	68
xiàozhǎng	校长	61
xǐjù	喜剧	2, 46
xìng	性	63
xìng qǔxiàng	性取向	77
xìngfú	幸福	4, 18, 80
xíngshǐ	行驶	146
xíngshì	形式	79
xíngshì	刑事	141
xìngyùn	幸运	93
xīnkǔ	辛苦	21
xìnlài	信赖	107
xīnqíng	心情	5
xīnrén	新人	77

xìnrèn	信任	37
xīnshuǐ	薪水	61
xīnsuān	辛酸	123
xìnxīn	信心	35
xǐqìng	喜庆	80
xīshēng	牺牲	5, 63
xiūchǐ	羞耻	37
Xīusīdùn	休斯顿	49
xiūyǎng	修养	129
xìxīn	细心	19
xǐyàn	喜宴	76
Xīyǎtú	西雅图	46
xǐyuè	喜悦	77
Xīzàng	西藏	35
xuānbù	宣布	124
xuānchuán	宣传	61, 107
xuǎnzé	选择	4
xuèhàn	血汗	109
xuèmài	血脉	79
xùnsù	迅速	49
xǔnuò	许诺	91
xúnzhǎo	寻找	21
xúnzǐ huì	寻子会	98

Y

yāli	压力	5, 77
yǎn	演	19
yān.cōng	烟囱	125
Yán'ān	延安	63
yǎng	养	25
yǎnglǎo yuàn	养老院	3
yánjiū	研究	2
yànjuàn	厌倦	35
yànjuàn	厌倦	107
yánsù	严肃	48, 129
yánxù	延续	79
yǎnyuán	演员	107
yáogǔn	摇滚	148
yáogǔn yuè	摇滚乐	3
yáoyuǎn	遥远	110
yāyì	压抑	80

yībèizi	(一) 辈子	11, 21, 41
yì.jiàn	意见	54
yì.shí xíngtài	意识形态	125
yǐ.....wéishǒu	以……为首	35
yídìng de	一定的	5, 138
yǐhūn	已婚	47
yījīn huánxiāng	衣锦还乡	123
yīlài	依赖	142
yīliú	一流	47
yímín	移民	49, 109
yǐn	引	35
yìng.fù	应付	68, 77
yīng'ér	婴儿	93
yíngjiē	迎接	77
yǐngshè	影射	80
yíngzào	营造	109
yǐnrù	引入	141
yīnyuè jié	音乐节	3
yìwài	意外	61
yìxìng	异性	79
yìyì	意义	54
yízhì	一致	139
yǐzhìyú	以至于	123
yīzì bùshí	一字不识	64
yōngbào	拥抱	27
yǒnggǎn	勇敢	64
yòngyú	用于	90
yǒngyuǎn	永远	20, 36, 99
yǒu chū.xī	有出息	9
yǒu yì.shí	有意识	110
yòuhuò lì	诱惑力	80
yōujiǔ	悠久	80
yǒuli kètú	有利可图	93
yóushǒu hàoxián	游手好闲	125
yóutǐng	游艇	49
yǒuxiào	有效	94
yǒuyì	友谊	47
yóuyù	犹豫	129
yòuzhì	幼稚	34, 68
yǒuzuì	有罪	139

yù.dào	遇到	35
yù.shàng	遇上	46
yuān	冤	146
yuān.wǎng	冤枉	146
yuánbǎn	原版	142
yuánběn	原本	123
yuànwàng	愿望	3
yuányàng	原样	63
yuánzé	原则	141
yúchǔn	愚蠢	36
yuèduì	乐队	3, 123
yuèzi	月子	47
yǔjìng	语境	142
yúkuài	愉快	2, 47
yúlùn	舆论	141
yúmèi	愚昧	61
yùn.qì	运气	37
yùnfù	孕妇	47
yǔyán	语言	3
Z		
zài.hū	在乎	63
zāinàn	灾难	146
zǎowǎn	早晚	25
zéi	贼	34
zérèn	责任	5
zhà	炸	125
Zhāng Yimóu	张艺谋	18
zhǎngdà	长大	37
zhǎngwò	掌握	68
zhànshèng	战胜	63
zhǎnshì	展示	80
zhào.gù	照顾	5, 21
zhàoxiàng guǎn	照相馆	3
zhē	遮	146
Zhèjiāng	浙江	109
zhèng.jù	证据	92, 141
zhèng.rén	证人	139
zhèngcháng	正常	84
zhèngcí	证词	139
zhēngduó	争夺	123

zhèngfǎ	政法	139
zhēnglùn	争论	64
zhèngshì	正式	77
zhèngtǒng	正统	79
zhèngyì	正义	142
zhēngyì	争议	48
zhēngzhá	挣扎	109, 125
zhèngzhí	正直	63, 107
zhèn hàn	震撼	93
zhēnrén zhēnshì	真人真事	90
zhēnshí	真实	36
zhēnshí xìng	真实性	108
zhēnxī	珍惜	84
zhēnxiàng	真相	19, 41, 62
zhēnxīn	真心	21
zhéxué	哲学	64
zhǐ	指	91
zhīchēng	支撑	99, 109
zhīchí	支持	3
zhìhǎo	治好	79
zhījiān	……之间	90
zhíjiē	直接	11
zhǐkòng	指控	139
zhīqíng	知情	91
-zhìshàng	-至上	49
zhíyè	职业	109
zhòng gōngyè	重工业	123
zhòngdú	中毒	107
zhòngfēng	中风	77
zhōngjié	终结	125
zhōngjiè	中介	77
zhòngnán qīngnǚ	重男轻女	93
zhōngyú	终于	77
zhǒngzú	种族	109
zhòu	皱	11
zhōuwéi	周围	3, 21
zhuājǐn (shíjiān)	抓紧(时间)	131
zhuāngfēng	装疯	99
zhuāngshì	装饰	19
zhuānmén	专门	2

zhǔchí	主持	139
zhǔdòng	主动	123
zhuījiù	追究	123
zhuīqiú	追求	4, 48, 63, 80
zhuōnòng	捉弄	80
zhǔréngōng	主人公	76
zhǔtí	主题	107, 141
zhùyuàn	住院	3, 77
zhùzào chǎng	铸造厂	123
zījīn	资金	61
zìnüè	自虐	54
zìshā	自杀	25, 63
zìsī	自私	61
zìzūn	自尊	9
zǒng jīnglǐ	总经理	19
zǒngjiān	总监	9
zǒuláng	走廊	93
zǒutóu wúlù	走投无路	123
zǔ'ài	阻碍	93
zuìzhōng	最终	35, 47, 107
zūnyán	尊严	109
zūnzhòng	尊重	47
zuòmèng	做梦	98
zǔzhī	组织	3
zǔzhǐ	阻止	35